

・発行人 詹德薫  
 ・編集人 編集委員会  
 ・〒101 東京都千代田区神田鍛冶町  
 3-2-4 第2富士ビル2F  
 ・電話 03-3254-2201  
 ・FAX 03-3254-2202  
 ・本紙は留日台湾同胞の動  
 向を伝える情報紙です

・購読料 1部250円  
 ・年間3000円(送料・税込)  
 ・月一回20日発行  
 ・郵便振替口座  
 00170-0-165216  
 ・振込銀行口座(普通預金)  
 東京三菱銀行神田支店  
 口座番号010-0586256  
 キョウシンキョウセイセンター

# 心僑

林慧娟 主筆  
 法政経書

## 神田富士コイン

東京千代田区神田鍛冶町3-2-4第2富士ビル1階  
 TEL. 03-3253-0005  
 ●営業時間/AM10:00-PM6:30(月~金)  
 AM10:00~PM4:00(土)  
 ●日・祝日休

### 「独立」が「統一」を上回る

#### 台湾紙「聯合報」が世論調査 「台湾人」が半数超す

七月四日付の台湾紙「聯合報」に掲載された世論調査で、「台湾独立」を支持するものが初めて「中台統一」を上回った。同紙は台湾独立論に批判的な立場をとるだけに、今回の調査は逆に独立支持層の広がりを示す結果となった。

調査は香港返還を受けて今月一日に行われ、九百四十九人から有効回答を得た。その結果、「統一」支持の回答は三三・四％にとどまる一方、「独立」支持は四三・三％に達し、「統一」を九ポイント上回った。「独立」に「現状維持」支持の六％を加えると、ほぼ半数の台湾世論は中国から分断された状態を歓迎していると思われる。

また、「中華民国」を名乗る台湾が中国本土の正統政権だという政治的虚構はもろろん、段階的な中台統一をめざす台湾当局の「国家統一綱領」に対する住民の支持がかなりあやふやになっていることも、調査の結果から指摘できた。

「統一か独立か」をめぐる同紙の世論調査は、李登輝政権発足後の一九八九年十一月から年数回のペースで実施されている。初回調査では、同年六月の天安門

### 風声僑声

かつて毛沢東は「嘘も一万言よりは本音が一つ」と語ったことがある。もっともこれは古今東西を問わず、独裁者に共通した理念であり、自国の国民を思いとほりに操作するための手段である。今日の北京も毛沢東時代と変わらぬ独裁体制であるから、当然この理念を貫いている。しかもそれを、国内に対してだけでなく、世界に対してもおこなっているのだから始末におえない。

### どつちが「金銭外交」?

台湾が国際舞台においていずれかの国と国交を回復したり新規に樹立したりすると、北京は決まって台湾は「金銭外交」をやっていると大声で騒ぎ立てる。すなわちこれも決まって日本

のマスコミも北京の対台湾非難をオウム返しに、しかもそれが真実かのように報じる。またそのうした報道は、台湾が経済的に成功し裕福であるため、一般読者にも説得力があるように見えるのである。裕福ではあるがゆえに、北京のウソが本当のように聞こえるという不利な面を台湾は背負っている。

しかし真実は、北京の方が国際間において台湾を抹殺するために莫大な金銭を投入し、猛烈と「金銭外交」を展開しているのだ。最近西アフリカのサントメプリンシペという小さな島国と中華民国が国交を結ぶことになった。そこへ北京は猛烈と圧力をかけ、巻き返しを謀った。

### 総会長に詹德薫氏

#### アジア台商会の総会開く



詹德薫氏

アジア台商会の総会が七月十四日午前十時から台北市の福華大飯店で行われ、総会長に詹德薫氏が台湾商工会議所会頭が選出された(前総会長はマレーシア商工会の鍾錦富会長)。

総会には十二カ国から約五百五十名が出席(うち日本人は二十一名)。

総会開催に先立ち、まず開会式が行われた。

開会式では、国家斉唱のあと、鍾錦富会長があいさつ。ついで、徐立德行政院副院長、祝儀務委員長、王経済部長、程外交部次長、王海外工作委員会主任の各氏と、民間から商工会代表の諸氏の祝辞があり、開会式を終了(開会式にはテレビ

アジアン台商会の総会が七月十四日午前十時から台北市の福華大飯店で行われ、総会長に詹德薫氏が台湾商工会議所会頭が選出された(前総会長はマレーシア商工会の鍾錦富会長)。

総会には十二カ国から約五百五十名が出席(うち日本人は二十一名)。

総会開催に先立ち、まず開会式が行われた。

開会式では、国家斉唱のあと、鍾錦富会長があいさつ。ついで、徐立德行政院副院長、祝儀務委員長、王経済部長、程外交部次長、王海外工作委員会主任の各氏と、民間から商工会代表の諸氏の祝辞があり、開会式を終了(開会式にはテレビ

事件直後にもかかわらず「統一」が五五％と「独立」の六％を圧倒していた。「独立」支持の回答は、台湾のツァン氏が中国で多数を占めたことと九四年四月の調査で一気に三三％を記録したが、最近では三〇％を占める「独立」と「統一」が、攻防を続ける状況となっていた。

今回の世論調査では、中国側が国家統一の原則に掲げる「一国二制度」に対しては六二％が「受け入れられない」と回答した。中台問題の平和解決や交渉の是非を問う質問では意見が分

かれたが、「中共(中国)の誠意が信じられず」との質問では約七割が「信じられない」と答えている。また、「あなたは台湾人ですか、中国人ですか」との質問には、五五％が「台湾人」と答えて、「中国人」(三〇％)を引き離し、民族というアイデンティティの面でも台湾化の進行ぶりを見せつけた。

「今日は私の人生の中で最も特別な日でした。妻を失った。三年前、在日台

た。▽秘書長 林瑞彬▽財務長 蔡江津▽幹事長 胡博然(敬称略)

引きつづき、詹総会長が以下のように総会長就任の抱負を述べた。

「今日は私の人生の中で最も特別な日でした。妻を失った。三年前、在日台

に感謝いたします。ご支援、ご協力のおかげで、どうぞよろしくお願い申し上げます。以上のような次第で総会長をお引き受けしたわけですが、これから二年間の間に、失った信用と名誉回復に努める所存です。

さて、昨年の総会の時、李総統に接見し、次のようなお言葉を頂きました。「アジアの台商会は発足してから四年が経過し、基礎作りは終わった。今後はご自身の実務的な活動をするようにお願いしたい。総統のお話は短いものでしたが、アジアの台商会がまだ実務的な仕事をしていないというところを、的確に指摘して下さいました。ではご自身は実務的な仕事ができるのか、どうしてかについて申し上げます。私は次の二点を考えております。

その一つは、資金調達ネットワークをなくすことです。ご存じのように各国に台湾の銀行がありますが、そこから融資をしてもうつのほ



李総統(最前列中央)を中心に記念撮影

### 李総統を訪問

アジア台商会の人たちは総会の翌日(五月十五日午前十時)総統府を表敬訪問し李登輝総統に接見。李総統は一人一人に親しく声をかけながら握手したあと、茶会を催して歓迎の意を表し、つづいて記念撮影が行われた。

台湾商工会議所の北村元会頭が、フィリピンで開かれた台商会の総会の席で倒れ亡くなりました。台湾の台商会はほとんど活動らしい活動をしてきませんでした。このため、アジアの台商会の皆様は大変な迷惑をおかけしてまいりました。ここに深くお詫言申し上げるとともに、これからの任期である一年間の間に、過去二年間のフランクにより失った信用と名誉回復に努める所存です。

さて、昨年の総会の時、李総統に接見し、次のようなお言葉を頂きました。「アジアの台商会は発足してから四年が経過し、基礎作りは終わった。今後はご自身の実務的な活動をするようにお願いしたい。総統のお話は短いものでしたが、アジアの台商会がまだ実務的な仕事をしていないというところを、的確に指摘して下さいました。ではご自身は実務的な仕事ができるのか、どうしてかについて申し上げます。私は次の二点を考えております。

その一つは、資金調達ネットワークをなくすことです。ご存じのように各国に台湾の銀行がありますが、そこから融資をしてもうつのほ

### 双十節祝賀帰国団

#### 華僑四団体 参加者を募集

留日東京華僑総会、留日台湾同郷会、留日調理師聯誼会、在日台湾商工会議所の在日華僑四団体は、きたる十月十日の双十節を迎えるに当たり祝賀帰国団を結成することになり、以下のように参加者を募集している。

- 時五十分発、中華航空〇一〇七便。
- ③参加費用 一人九八、〇〇〇円。参加費用には次のものが含まれる(①中華航空エゴノミークラスの往復航空運賃、ただし帰りは〇一一〇六便指定の台北来大飯店一室、三泊利用の宿泊料金及び税金・サービス料(朝食三回、昼食二回、夕食三回の食事代及び税金・サービス料(④参加資格 日本に在住する中華民國国籍者及び日本国籍を取得した元中国台湾出身者。
- ⑤申込方法 参加申込書、写真三枚(三・五センチ・四・五センチ)に参加費用を添えて申し込む。
- ⑥参加申込の方は、八月二十九日までに参加費用(一人九八、〇〇〇円)を次の銀行口座へ振込むこと。
- ▽第一勧業銀行大森支店・普通預金口座一九九九三四一
- 口座名: 有限会社工ス・ティ・ピー
- 申し込み・問い合わせは在日華僑四団体へ。



# 「一国二制度」による統一

## 7月3日 李総統が拒否

### の演説で

香港の復帰実現で、中国統一の次の焦点は台湾問題に移る。台湾の李登輝総統は三日の演説で、中国の主張する「一国二制度」による統一を明確に拒否し、中絶している民間協議の再開を含め、中台関係の早期改善は難しい状況だ。米国の中国向け制を期待しつつも、台湾には外交面で中国の攻勢に対する有効な巻き返し策はない。対外経済活動の重要拠点としてきた香港を中国側に押し寄せられた結果、台湾側には手詰まり感も出てきた。



李登輝総統

江沢民中国  
国家主席が一日に北京で行った演説は、台湾問題の「最終解決」を明言したものの、その具体的な内容は、従来の原則論を踏み出さずにはなかつた。

た。今秋の共産党大会の準備に追われ、台湾への攻勢をすくなく強める環境はないとしても、台湾統一は国家目標だけに、香港カードを手にした中国側が台湾への締め付けを徐々に強めるのは確実と見られる。中国は香港の台湾当局機関の存続を非政治的活動に限るとの条件付きで容認する姿勢を示しているが、最も重要な査証発給給関の中華旅行社の扱いについては不透明だ。いつでも外交封鎖できる状況にある。

香港には三社以上の台湾企業が対中ビジネス基地を設けている。台湾経済の下支え役の一つである中国向け輸出の七六％は香港経由。華人ビジネスセンターの香港から締め出されれば、台湾経済は大きな打撃を受ける。(台湾企業トップ)のは間違いない。

対中直接投資の規制を強めた台湾当局が香港での台湾企業の投資継続を認めたのは、中国による「台湾経済のみ込み」を警戒しながらも、香港に経済依存せざるを得ない苦しい事情を物語っている。

中米歴訪を始めたのも、パナマとの関係維持が最大の狙いだ。パナマとの断交に追い込まれれば、孤立感がさらに増し、台湾独立派の頭を招くことになる。三日に記者会見した連戦・台湾行政院長(首相に相当)は「米国の状況に依拠して台湾関係法に基づく適当な策を講じるだろう」と述べたが、中国は米国の介入を防ぐために過度の強硬策をとらず、引き続き外交面で台湾への圧力を強めるだろう。

連戦行政院長は同日、台湾訪問中の米議会関係者に「一人当たり国民所得の増加に伴って、二〇一五年ごろには大陸(中国)側の政治が変質する」との見通しを示したものの、当面は台湾側の「主権」と「民主」を世界に訴える以外に有効な手立てはない。

### 遺失啓事

遺失國民身分證之張、特此登報聲明作廢、姓名：徐玉琴。

遺失楊淑媛之外國人登録証之張、特此登報聲明作廢、聲明作廢

# 「台湾」へ長期戦略

## 次の焦点は対米関係

### 香港復帰後の中国

中国共産党指導部は歴史的な香港復帰の実現に伴い、将来の台湾統一をにらんだ「祖国の完全統一」の目標を前面に押し出す。その布石となる香港復帰を機に「愛国主義」を鼓舞し共産党政権への求心力を高めるのが当面の狙いだ。ただ、中国が香港に適用した「一国二制度」を巡っては、米国の議会などが香港の「自由と民主」の行方を注視している。中国にとって香港

問題は今後、旧宗主国・英国との関係よりも対米関係に焦点が移る。一日付の共産党機関紙・人民日報は「中華民族の百年の盛大なイベント」と題する社説を掲げた。新華社電によると、社説は毛沢東主席、周恩来首相ら新中国の指導者が「香港復帰の基礎を固めた」と強調、「一国二制度」の構想に従い、香港、マカオ、台湾問題を解決し、祖国の完全統一を実現するとの決意を示す。

社説では故鄧小平氏が打ち出した「一国二制度」がなければ「香港復帰は不可能だった」と指摘するが、これは本来「台湾の平和的統一」のための構想だった。ただ、台湾はこれに反応し、うごかないどころか、中国はますます、香港とマカオ(一九九九年十二月にポルトガルから返還)での「実験」を成功させ、台湾問題は来世紀に照準を合わせた長期戦略を描いている。

マカオで中国の領事館の役割を担う新華社マカオ支社の王今翔・副社長は、國務院(政府)台湾事務弁公室からの出向だ。中国は

同一の航空機で北京―台北間を移動でき、香港だけでなくマカオでも中台双方の要人が極秘会談できる条件が整っている。香港復帰直前の六月二十三日から台湾が軍事演習を実施した際も、中国国内では「返還

魚台列嶼はわが固有の領土であり、日本の釣魚台に関するいかなる行為もわが国の釣魚台に対する主権及び立場に影響を与えるものではない。政府は領土主権擁護の神聖なる使命に基づき、一寸の領土も放棄せず、継続して日本と交渉し、わが国の釣魚台に対する主権を維持することを重ねて表明する。さらに、国民が政府の確立した釣魚台処理原則に則り、釣魚台及びその他の関連問題に関し至善の対処をするよう望む。

五月二十五日夜、釣魚台に向け集結した漁船群

「釣魚台問題」に関する  
中華民国外交部の見解  
中華民国外交部は五月二十六日、釣魚台問題に関しての見解を発表した。

「Our Poetic」  
このことから思うのは、佛教の「忍辱」(にんじゆ)という言葉である。どんな辱めも忍ぶという意味だが、人は誰でも我が(か)とプライドを持っており、他人からいかに辱められてもこれを許さずなりと自分の心の中に受容することは、非常に難しい。だが、そういう生

「忍辱と「許そう」の言葉」  
き方ができれば、いつも心穏やかに過ごせるのに刻まれている言葉である。「お客は常に正しい。たとえ正しくなくても、Rule-1」を読み直したい。この明快な宣言は、顧客第一主義の規範として、経営者にも、従業員にも、それぞれに顧客満足の意義を与えるも

「人とならば、そのよりよい関係」  
いつも近くで私たちの暮らしを静かに見守る生活文化の名脇役、ガラス。かけがえない地球の資源であるガラスは、リサイクルによって何度でも形を変えて生まれ変わることで、生活のベスト・パートナーです。

OKUBO GLASS  
株式会社大久保製瓶所  
〒131 東京都墨田区東墨田 1-1-16  
TEL 03(3617)1181 FAX 03(3613)4555  
取締役社長 大久保 保

豊富な商品バリエーションで用途にお応えします。  
医薬品用・一般ドリンク用・化粧品用・食品用・調味料用ガラスびん容器及び付属品の総合販売

国内販売ネットワーク

〒485 愛知県小牧市小本東1-272 TEL 0568(73)3531 FAX 0568(76)7628 名古屋大久保ガラス株式会社	〒520-30 滋賀県栗太郡栗東町大橋4-6-23 TEL 0775(52)5719 FAX 0775(52)4997 滋賀大久保ガラス株式会社
〒561 大阪府豊中市内宮町3-10-5 TEL 06(334)1771 FAX 06(334)1772 大阪大久保ガラス株式会社	〒939 富山県富山市八日町310-5 TEL 0764(29)6655 FAX 0764(29)6808 富山大久保ガラス株式会社

**RHINO**  
CHINESE DINING WITH  
KARAOKE & GAME

代表取締役社長 佐居由理  
専務取締役 佐居正章

〒171 東京都豊島区西池袋3-30-11  
【PHONE】 03-5992-1898

G A M E AM10:00~PM11:30  
KARAOKE PM12:00~AM 6:00



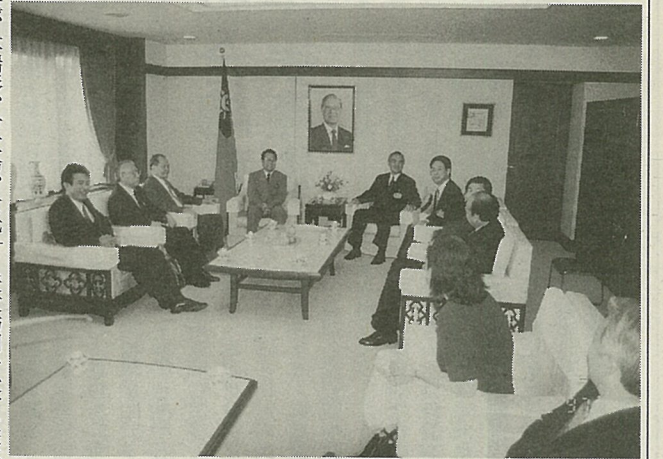
# 莊代表を表敬訪問

## 台湾同郷会と台湾商工会議所新理監事の人達

先ごろ開かれた定時総会で選出された、留日台湾同郷会と在日台湾商工会議所の新理監事の人達が七月二十日午前十一時、東京・芝白金の台北駐日代表処に莊銘耀代表を表敬訪問し、新任報告を行った。

表敬訪問したのは次の諸氏。

留日台湾同郷会 詹徳



莊代表(中央右)を表敬訪問した人達

詹、林瑞彬、尹世玲、黃光雄、陳龍鉅

在日台湾商工会議所 詹徳、劉吉明、郭秋森、黃宗敏、蔡江津、陳登楷、蘇成宗、黃宗民、楊元珍

表敬訪問を受けた莊代表は、次のようにあいさつした。「当選おめでとう。若い世代の人たちが出てこられたことは非常にうれしく、先輩たちのこれま

の苦勞を忘れてはいけな  
い。できれば、引退した先  
輩たちに顧問になってもら  
い、アドバイスをいただ  
いたらいいのでは。

選挙では、当選する人と  
落選する人が出てくるのは  
止むを得ない。落選した人  
は不満があろうかと思う  
が、支持されるかどうかは、  
ふだん正しいことをしてい

るかどうかで決まると思  
う。不運にして当選しな  
かった人も当選者を支持し、  
団結を固めていってほし  
い。このたび詹会長が人望  
があつて選ばれたことを心  
からお喜び申し上げる。将  
来はできれば、北海道、大  
阪、福岡その他の地区から  
も選挙にのめられるよう希望  
したい。このたびの選挙に

ついては、私は代表として  
選任された方々を支持しま  
す。ただ私は、当然のこと  
ながら支持する義務はあ  
っても会長を決める権利は  
ないので、ご了承いただき  
たい。

十月十日の双十節には、  
多くの皆さんに帰国してい  
ただき、互いに大いに祝っ  
てほしい。

香港は中国に復帰した。  
しかし私は、一国二制度は  
うまくいかないと。な  
ぜなら、たとえば同じ家に  
二人が住んで、一人がベジ  
タリアン、もう一人が普通  
の食事をしていたら、つま  
りかない。これと同じ理  
屈で、香港の一国二制度は  
うまくいかないと私は考え  
ています」

は、七月九日午後三時から  
台北駐日代表処で莊代表主  
催による結団式を行った。

Q 契約後に車の購  
入をやめたくなった

A 注文書  
に署名  
捺印した以  
上、原則的に  
はその車を購  
入しなければ  
ならないが、  
どうしても解  
約したければ、ディーラー

補償額は状況によってか  
なり異なる。契約した直後  
ならまだ車に対する準備も  
ほとんど進んでいないた  
め、損害額は書類程度で  
すむし、場合によっては申  
し込み金額が返却される  
こともある。

しかし、オプションの取  
り付けなどが進んでいる  
と、オプションの金額はも  
ろろん、取り付けや取り外  
しの工賃も支払わなければ  
ならない。

中古車で全塗装を依頼し  
た場合には、補償額も大き  
なものになる。

なお業者の中には「解約  
時には車両価格の半分の違  
約金を支払う」などと記載  
された契約書を使っている  
ことがあるが、多くの場合  
これは不当で、払う必要は  
ない。

■未成年者が契約した場合  
は契約そのものが無効な  
ので、違約金は払わなく  
てもよい。

■納車後の解約は不可能。  
中古車として売却するし  
か方法は無い。

# 関東台湾稲門会 第一回総会開く



寺田会長

関東台湾稲門会  
稲門会の第  
一回総会  
が、七月五  
日正午から  
午後二時まで校友会館・リ  
ーガロイヤルホテルで約三  
十人が出席してひらかれ  
た。同会は、早大OBで  
昔台湾で生まれた日本人の  
仕事の関係で台湾へ向出し  
た日本人が現在台湾に在住

を切除することで目元が若  
返ります。次に上眼瞼の脂  
肪が少なすぎ、窪んだり、  
二重瞼が三重になったりす  
る場合は脂肪注入が必要に  
なります。脂肪注入によっ  
てはりのある若々しい目元  
に戻ります。又、顔全体に  
脂肪が付き過ぎ、老けて  
見える場合は脂肪吸引で、  
局所療法と症状に応じて全  
脳・胸腺・胎盤・卵巣・男  
性は睾丸などを組み合わ  
せて筋肉内に注射する全身  
療法です。

老化の部位については、  
男女を問わず、三十歳代の  
後半から下眼瞼がたるみは  
じめる。そして、そこに脂  
肪がつき始めると涙袋が現  
れるので、目元が疲れてみ  
え、年をとって見える。重  
目のたるみやシワでお悩み  
のタルミやシワでお悩み  
の方は、当院にご相談くだ  
さい。私が責任をもってお手伝  
い致します。

# 健康と美容

## ◆老化について②

### 代官山美容整形外科院長 周 哲男

前回は、「ケミカル・ピー  
リング法(薬剤による皮膚  
再生法)」による「シワ取り」  
について述べました。色素  
沈着しやすい東洋人のため  
に開発された「フルーツ酸」  
という薬剤を薄く塗布しま  
す。この酸によって皮膚表  
面の角質が溶けて、ツルツル  
になり、小じわがひきのば  
され薄くなるのです。

今回は、「高周波温熱治療  
法」を紹介致します。高  
周波温熱治療法とは、電子  
レンジの原理を応用しスベ  
インで開発された治療マッ  
シー・サージ器を使用して行  
う皮膚の若返り方法です。皮  
膚や皮下組織の循環を改善  
することによって末梢循環を  
高めます。引き締まり効果  
と皮膚を正常な状態に取り  
戻す活性効果が皮膚を若返  
らせるのです。当院では、  
加齢による皮膚のタルミや  
シワに対してだけでなく、  
ニキビ・アトピー性皮膚  
炎・乾燥といった皮膚疾患  
に対してもこの療法を取り  
入れております。従来これ  
らの慢性皮膚疾患に対して



は、漢方薬・体質改善注射・  
外用塗布薬などを行ってき  
ました。しかし、症例によ  
ってはコントロールしにく  
く、再発を繰り返したりす  
るため難治といわれてしま  
した。ところが、この高周  
波温熱治療とケミカル・ピ  
ーリングを併用してから  
は、驚異的に治療効果があ  
がりサラサラしたサヌ肌も  
見えるうちに、滑らかな  
皮膚が甦ります。しかも漂  
白作用もあるため、黒ずん  
でいた肌やシミも次第に白  
っぽくなり、目立たなくな  
ります。

もつとつとの方法は、有  
名人やお金持ちの方々が老  
化予防と若返りのために行  
う「胚胎治療(活性細胞療  
法)」です。妊娠三ヶ月以内  
の牛や羊から取り出した胚  
胎を直接人体に植え込み、  
その幼若細胞が人体の細胞  
を刺激し活性化させること

脂肪をとり、たるんだ皮膚  
を切除することで目元が若  
返ります。次に上眼瞼の脂  
肪が少なすぎ、窪んだり、  
二重瞼が三重になったりす  
る場合は脂肪注入が必要に  
なります。脂肪注入によっ  
てはりのある若々しい目元  
に戻ります。又、顔全体に  
脂肪が付き過ぎ、老けて  
見える場合は脂肪吸引で、  
局所療法と症状に応じて全  
脳・胸腺・胎盤・卵巣・男  
性は睾丸などを組み合わ  
せて筋肉内に注射する全身  
療法です。

老化の部位については、  
男女を問わず、三十歳代の  
後半から下眼瞼がたるみは  
じめる。そして、そこに脂  
肪がつき始めると涙袋が現  
れるので、目元が疲れてみ  
え、年をとって見える。重  
目のたるみやシワでお悩み  
のタルミやシワでお悩み  
の方は、当院にご相談くだ  
さい。私が責任をもってお手伝  
い致します。

以上のように様々な方法  
がありますが、今の状態に  
最も合った方法を選択する  
ことが大切です。

若さを追求する気持ちは  
誰でも変わりません。皮膚  
のタルミやシワでお悩み  
の方は、当院にご相談くだ  
さい。私が責任をもってお手伝  
い致します。

このほかに、第十九回中華  
民国大学生訪日研修団が来  
日した。これは毎回、日本  
アジア航空が日台の文化交  
流を目的に行っている篤志  
による文化事業で、今回は  
選ばれた台湾の大学生十名  
が来日した。

一行を迎え、日本アジア  
航空による歓迎会が七月八  
日午後六時から東京・五反  
田のユーポートで開催され  
た。

席上、まず日本アジア航  
空・宮坂社長があいさつ。  
「このたび来日された方  
たちは、選ばれた非常に優

秀な十人の大学生の皆さん  
で、将来日台文化交流の面  
で大きく花を開いていただ  
くことを心から期待してい  
る。この企画は今回で十九  
回目となるが、これまで来  
日された方々の中にはす  
ごく偉くなった方もいると  
聞いており、たいへんうれ  
しく思っている。今度いら  
れた皆さんは、日本につ  
いてはテレビなどでよく存  
知だと思いが、これから行  
かれる和歌山で、直接目で  
見、肌で感じる日本の文化  
に大いに励んでほしい」

# 第19回 中華民國 大学生訪日研修団

## 10名が来日

このほかに、第十九回中華  
民国大学生訪日研修団が来  
日した。これは毎回、日本  
アジア航空が日台の文化交  
流を目的に行っている篤志  
による文化事業で、今回は  
選ばれた台湾の大学生十名  
が来日した。

一行を迎え、日本アジア  
航空による歓迎会が七月八  
日午後六時から東京・五反  
田のユーポートで開催され  
た。

席上、まず日本アジア航  
空・宮坂社長があいさつ。  
「このたび来日された方  
たちは、選ばれた非常に優

秀な十人の大学生の皆さん  
で、将来日台文化交流の面  
で大きく花を開いていただ  
くことを心から期待してい  
る。この企画は今回で十九  
回目となるが、これまで来  
日された方々の中にはす  
ごく偉くなった方もいると  
聞いており、たいへんうれ  
しく思っている。今度いら  
れた皆さんは、日本につ  
いてはテレビなどでよく存  
知だと思いが、これから行  
かれる和歌山で、直接目で  
見、肌で感じる日本の文化  
に大いに励んでほしい」

補償額は状況によってか  
なり異なる。契約した直後  
ならまだ車に対する準備も  
ほとんど進んでいないた  
め、損害額は書類程度で  
すむし、場合によっては申  
し込み金額が返却される  
こともある。

しかし、オプションの取  
り付けなどが進んでいる  
と、オプションの金額はも  
ろろん、取り付けや取り外  
しの工賃も支払わなければ  
ならない。

中古車で全塗装を依頼し  
た場合には、補償額も大き  
なものになる。

なお業者の中には「解約  
時には車両価格の半分の違  
約金を支払う」などと記載  
された契約書を使っている  
ことがあるが、多くの場合  
これは不当で、払う必要は  
ない。

■未成年者が契約した場合  
は契約そのものが無効な  
ので、違約金は払わなく  
てもよい。

■納車後の解約は不可能。  
中古車として売却するし  
か方法は無い。

アジア台商會總會  
へ出発前に結団式  
出席の在日台湾  
商工会議所の役員  
の人は、七月十三



莊代表主催で結団式(在日台湾商工会議所の皆さん)

の違つた面もよく勉強して  
きていただきたい」

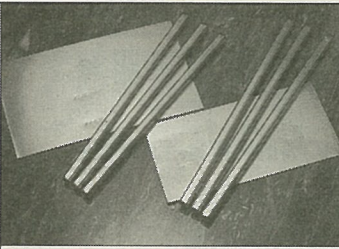
つづいて、中華聯合總會  
薛会長が次のようにあいさ  
つした。

「このように十九回も  
日台文化交流に力を尽くし  
てこられた日本アジア航空  
に心からお礼を申し上げ  
る。台湾の若い皆さんはこ  
れを機会に大きな夢を持  
ち、日本の文化をさらに勉  
強して、日本と台湾、そし  
て自分のためにもなるよう  
に大いに励んでほしい」

# 御案内

資産・投資を目的とした  
金地金・Pt地金の売買

地金の売買は1g~kg単位で毎日発表  
する当社の小売、買取価格で現物地金  
の売買が可能です。  
取引時間は月曜~金曜の9:30~16:30迄です。  
地方の方も電話一本で取引出来ます。



加工用地金の販売

キャスト用合金、K18(5:5)、900Pt、  
パラジウム、銀等卸価格で販売してい  
ます。  
分析、精練等も承ります。尚、不要な  
在庫品やキャスト屑はその場でお買取  
致します。

# 不要貴金属(スクラップ地金)の買取

金製品、K18ネックレス、ブレス、リング  
Pt製品等、貴金属が含まれている商品  
なら変形、汚れ、破損いっさい不問、  
中に含まれている品位に応じて毎日の  
相場でお買取致します。  
◎当日の価格はテレホンサービスで御利用下さい。  
TEL.03-3832-6518



# 宝飾品の販売

当社は金地金の売買及び貴金属のスク  
ラップの取扱いを生業としております  
が付随して宝飾品メーカー、問屋等  
の処分品も依頼により買取しており格  
安にて入荷致します。  
ご興味のある方はぜひ一度御来店下  
さい。

●JR御徒町駅より徒歩1分・営団地下鉄日  
比谷線御徒町駅より徒歩0分(出口前)・銀  
座線土野広小路駅より徒歩4分

株式会社 ネットジャパン  
〒110 東京都台東区上野5-24-16 信楽ビル6F  
Tel.03-3832-6511 Fax.03-3832-6510



# 杜萬齡先生榮任 東京華僑總會會長

東京華僑總會於六月十七日由幹事會會長丁志明先生主持，選出第二十八屆六名新任理事。



華僑總會の公印を受け、和やかに交歓する(左から)杜新會長、丁幹事委員長、羅顧問、林前會長

內原有之冷氣設備，因人數眾多而不用，杜會長此一提議，立即受到與會人員熱烈掌聲，大家希望下一次會議能夠在煥然一新的會議室中舉行。

駐日代表處羅坤燦顧問應邀致詞，內容略以：恭喜各位新任理事以及會長、副會長的當選，同時對二十七屆林會長及理事們表達感謝與勞苦之意。

希望各位在今後二年，在杜會長的領導下，仍然秉持一貫愛國情懷，擁護政府、支持政策之精神，並為僑胞做更有意義的事。

雙十國慶即將來臨，每年十月十日慶祝國慶均舉辦祝賀活動，今年也希望東京僑界各位先進們能夠安排有意義的慶祝活動。

新任理事名單如下：  
理事：魏延年、丁志明、張建國、薛永台、薛永昌、謝樹良、張傳信、馮汝城、何可炎、胡憲民、徐文和、王文通、鄭財榮、張祥鈞、杜萬齡、胡博然、吳世哲、黃光雄、蔣哲雄、劉居橫、陳龍鉅、蔡江津、王博、林鐘貞、張進益、呂清文、何騰鯨、林瑞彬、簡水波、胡國賓、張碧華、張卓仁、余漢榮、程金榮、朱文元、田秀蘭、文修治、汪德清、戴昭盛、陶萃權、詹德黨、羅王明珠、林秋山、吳淑娥、蔡仲秋、莊海樹、林再旺、林不繼、林銘欽。

會長：譚慶秋。  
副會長：王良、羅鴻健、賴樹盼、魏倫慶、陳武雄、周明輝。  
理事：王孝民、張順權、許耀庚、方耀海、杜國輝、蕭禮盛、虞港龍、譚祐昇、楊偉勳、謝頌民、謝明坤、能果、謝賢榮、雷兆元、梁慶得、容遠成、朱武、陳廣佳、簡國康、施梨鵬(女)、莫佐強、李潤華。

對華僑社會，出錢出力，貢獻卓著，有口皆碑。今年年事已高，退讓賢能。僑社除感懷之外，並聘為名譽會長，對新任會長譚慶秋先生，寄予厚望，並對新任理事期待甚殷。譚慶秋會長為橫濱中華學校畢業，考取東京工業大學工業科深造，畢業後從事僑務工作多年，因長期接受祖國文化薰陶，故而熱愛國家，又兼正當壯年，精力充沛，幹勁十足，將來定有一番心血作風，新理想，為華僑社會服務。

# 日本中華聯合總會 東京地區代表產生

日本中華聯合總會即將於七月二十五日召開會員代表大會，東京地區的代表於六月二十七日東京華僑總會第二十八屆第一回理事會中順利選舉產生。

名單如下：  
常務委員：蔡仲秋、羅王明球、簡水波、張建國、丁志明、詹德黨

會員代表：杜萬齡、黃宗敏、胡博然、吳淑娥、黃清林、林再旺、陶萃權、謝樹良、薛永台、徐文和、馮汝城、戴昭盛、何可炎、王文通。

常務監察委員：林瑞彬  
正於六月二十二日參選本屆會長選舉，以七票比十七票落選後，在劉吉朗幹事委員長主持之監交儀式，並有台北駐日經濟文化代表處羅顧問坤燦、張秘書龍吟、新任理事、會員等在場觀禮。

在日台灣商工會議所(會頭詹德黨)於六月二十八日下午三時假銀座東京華僑總會會議室召開第一屆第二回理事會。

詹德黨會頭首先向理事會說明：在短時間的半個月期間召開會議是由於：  
一、本年七月十三日於台北舉行亞洲台商會之總會長移交，本屆總會長之職將由日本地區在日台灣商工會議所出任。本人肩負重大責任，希望各位理事能全力配合。

二、本會前任會頭詹明正於六月二十二日參選本屆會長選舉，以七票比十七票落選後，在劉吉朗幹事委員長主持之監交儀式，並有台北駐日經濟文化代表處羅顧問坤燦、張秘書龍吟、新任理事、會員等在場觀禮。

三、本會全體理事熱心供意見協助。

會議在全體理事熱心供意見協助下，做出以下之結論：  
一、維護日本台商之榮譽，支持本屆會頭組團返國接受本屆「亞洲台商會總會長」

之光榮任務，故意製造雙重案擾亂僑務，報名參界之平靜，並於移交後偽加者共二十本會印信等情，足以並決定，結項除名之規定。經當團式將請出席理事十八名、委任六名(包括委任六名共二十四名)之表決：一、全體一致贊成開除管明正之會員資

格。二、在僑報刊登廣告，公佈事實經過。三、綜和各執行部目前已預定的工作計畫：①將現有會員名簿重新整理，積極吸收新會員，並在十年十月前召開會員大會。②每二個月舉辦一次三十分鐘至一小時之小型(專業)演講會，會費預算包括餐費在內約五百元左右，第一次演講會之幹事請林冠銘副會長擔任，第二次以後的幹事由前任幹事指名。③林瑞彬副會長建議在東京舉辦「世界美食展」，此提案決議由林瑞彬於八月份第三回理事會時提出。④於下回會議以前提出今後二年的各項活動計畫表，共同檢討、實施。⑤本會預定為會員舉辦各種演講會，以及參與各項國際性會議，並擬將依商業類別建立檔案進入電腦網路，擴充經商領域等服務，有關會員會費之徵收，定於每年九月底為止，未繳年會費的會員，事務人員將會另書面通知，期限為十二月底，屆時仍未繳交者，則提交理事會，暫停其參與活動機會，停止其會員資格。⑥預定於十一月份舉辦亞洲台商總會，邀請十二個國家之亞洲台商會會員來日參加盛會，並安排觀光、介紹日本文化、商業背景等。本會會員屆時除可推動國民外交，亦可切磋經商經驗。⑦本會之會議記錄，委任蘇成宗企劃部長整理，並於會議後二週內郵寄各理事，請各位就其內容配合實施。

# 在日台灣商工會議所 新任理事新氣象

在日台灣商工會議所(會頭詹德黨)於六月二十八日下午三時假銀座東京華僑總會會議室召開第一屆第二回理事會。

詹德黨會頭首先向理事會說明：在短時間的半個月期間召開會議是由於：  
一、本年七月十三日於台北舉行亞洲台商會之總會長移交，本屆總會長之職將由日本地區在日台灣商工會議所出任。本人肩負重大責任，希望各位理事能全力配合。

二、本會前任會頭詹明正於六月二十二日參選本屆會長選舉，以七票比十七票落選後，在劉吉朗幹事委員長主持之監交儀式，並有台北駐日經濟文化代表處羅顧問坤燦、張秘書龍吟、新任理事、會員等在場觀禮。

三、本會全體理事熱心供意見協助。

會議在全體理事熱心供意見協助下，做出以下之結論：  
一、維護日本台商之榮譽，支持本屆會頭組團返國接受本屆「亞洲台商會總會長」

之光榮任務，故意製造雙重案擾亂僑務，報名參界之平靜，並於移交後偽加者共二十本會印信等情，足以並決定，結項除名之規定。經當團式將請出席理事十八名、委任六名(包括委任六名共二十四名)之表決：一、全體一致贊成開除管明正之會員資

格。二、在僑報刊登廣告，公佈事實經過。三、綜和各執行部目前已預定的工作計畫：①將現有會員名簿重新整理，積極吸收新會員，並在十年十月前召開會員大會。②每二個月舉辦一次三十分鐘至一小時之小型(專業)演講會，會費預算包括餐費在內約五百元左右，第一次演講會之幹事請林冠銘副會長擔任，第二次以後的幹事由前任幹事指名。③林瑞彬副會長建議在東京舉辦「世界美食展」，此提案決議由林瑞彬於八月份第三回理事會時提出。④於下回會議以前提出今後二年的各項活動計畫表，共同檢討、實施。⑤本會預定為會員舉辦各種演講會，以及參與各項國際性會議，並擬將依商業類別建立檔案進入電腦網路，擴充經商領域等服務，有關會員會費之徵收，定於每年九月底為止，未繳年會費的會員，事務人員將會另書面通知，期限為十二月底，屆時仍未繳交者，則提交理事會，暫停其參與活動機會，停止其會員資格。⑥預定於十一月份舉辦亞洲台商總會，邀請十二個國家之亞洲台商會會員來日參加盛會，並安排觀光、介紹日本文化、商業背景等。本會會員屆時除可推動國民外交，亦可切磋經商經驗。⑦本會之會議記錄，委任蘇成宗企劃部長整理，並於會議後二週內郵寄各理事，請各位就其內容配合實施。



莊代表を中心如意欲満々の在日台灣商工會議所の執行部の人々たち

莊代表を中心如意欲満々の在日台灣商工會議所の執行部の人々たち

**藥王堂**  
創業十八周年 免稅特價中  
★徵男女工讀生★  
住址：東京都新宿區歌舞伎町2-45-6 千代田ビル  
電話：03-3209-6491

ITJ 日本國際通信株式會社  
通話費用最低的國際電話ITJ，推出二項自由選擇的減價優惠服務

- 1. 一年365天，每天24小時享受10%的國際電話減價優惠
- 2. 無論掛往何處，所有的通話號碼均享受優惠
- 3. 此項服務的基本費用每六個月僅為200日圓

ITJ 迷你“鄉音專線” 24小時 10% 降價

- 1. 一年365天，每天24小時享受13%的國際電話減價優惠
- 2. 選擇通話費用多的5個號碼自動打折
- 3. 此項服務的基本費用每月僅為300日圓

ITJ 超級“鄉音專線” 24小時 13% 降價

最佳國際電話線路 0041















# 中国の攻勢に対抗策

## 台湾 対中投資の監視強化

台湾当局は香港復帰後、中国が経済を通じて最終目標である「中台統一」への動きを強めると判断し、対抗策として乗り出した。五月に策定したばかりの中国内地の台湾企業への監視強化策の審査基準を見直し、対中進出に対する管理を厳しくする。香港への台湾企業への投資についても規制できる制度を七月一日から導入する。いずれも中国の台湾企業取り込みを警戒し、その動きへの監視体制を強化するのが狙いだ。

台湾経済部(通産省)に相当する「策定済みの持ち株会社設立審査基準を撤回し、より細かな規定を盛り込んだガイドラインを新たに作成する。総投資額三千万米ドル、設立子会社数二社以上を柱としていた審査対象基準をさらに詳細なものとし、投資内容などを把握するの目的だ。中国でのインフラ投資への全面禁止に続き、企業設立についても監視を強める。

この見直し作業が終了するまで、申請済みの案件の審査作業を中断する。香港復帰目前での審査基準の変更は、「香港回収後の中国の台湾政策がはつきりするまで、企業に對中投資を見合わせる」と呼ばれる狙い

もあらとみられる。

また、台湾企業の対中投資窓口でもある香港への投資は、五千万米ドル以下は事後届け出制を踏襲するが、香港に政治、経済的な変動が起きた場合には、規制を強化できる政策を七月一日から導入する。

復帰後の香港での台湾企業の地位に変化はないと中国は説明しているが、中国の香港政策が不透明なため、情勢次第では台湾企業の活動を規制できるような制度を整えた。同時に台湾に進出する香港企業に、中国との資本関係が無いことを証明する文書の提出も義務付け、中国の影響を阻止することも決めた。

李登輝総統主導で進めて

となったのは自由、民主、法治であり、中国は香港人による統治と高度な自治を尊重、継承するよう望む」とする声明を発表した。声明ではさらに「台湾と香港との実質的な関係を促進す

いた懸案の憲法改正も与野党の調整が不調に終わり、香港復帰のタイミングで台湾の独自色を打ち出す当初の狙いは失敗した。台湾当局には、対中投資の監視強化と規制策以外に中国の統一政策をかわす直接的な手段は無く、当面、対中投資規制が一段と強まるの見方が多い。

香港復帰へ……

台北市市民の関心今一つ

台湾では香港復帰に伴う大きな公式行事はなく、六月三十日午前には香港の台湾関係機関を統括する「香港事務局」の局長就任式が行われた。香港での主権回復で中国の統一政策を招くのが確実なだけに、台湾当局には危機感の方が濃い。

台湾で中国大陸出身者の外省人を中心とする親中国派団体が六月二十九日に行なった「香港復帰祝賀行進」も参加者は約百人。台北市市民の香港復帰への関心も高

台湾入港時に象徴的な花の旗を掲げ、台湾船は香港入港時に国旗は掲げないことと合意した。台湾側は対等尊重、実務の三原則によって香港と同等になる「双方の旗の掲揚」を拒否し、「双方国旗を掲げず」を提案していた。今回の合意について張京育大陸委員会主任委員は五月二十九日「不満足だが受け入れる」と表明した。

◆米国の台湾の民主政治を擁護

米国のベーク国家安全顧問官は六月七日、米外交政策のシンクタンクである外交関係協会が開催した講演会で、「対中政策における新たなコンセンサスの確立」と題する講演をおこなった。そのなかで「米政府は台湾の民主政治の発展を重視し、いかにこれを擁護するかに関心を持っている。米国は最も適切な方法によって台湾の民主政治を擁護するだろう」と表明した。

◆民進党幹部が米で党の方針説明

民進党組織推進部の陳昭南主任は六月七日、米国のニューヨークで地元記者団との座談会を開催し、「台湾は一つの主権独立国家だとする民進党の主張に変化はない」と強調。省凍結か廃止かの問題については「民進党はあくまで省廃止を主張する」と語り、「台湾省民の七〇％が省廃止を支持している」と述べた。



暑中お見舞い申し上げます (写真は冬の阿里山)

◆小室哲也、TRF、globe、安室奈美恵が台北公演

小室哲也さんをはじめとするTRF、globe、安室奈美恵の三組が五月二十七日、台北市内の中山サッカー場で公演を行った。最近台湾で世界的アーティストの公演がよく行われているが、今回もその一環で、会場を埋めた若い観衆は二時間半の日本アーティストの公演に陶酔した。なお、同公演は中山サッカー場において連続二日間行われた。

◆週休二日制、来年公務員から実施

台湾で週休二日制の実施が議論されているが、考試院はこのほど、来年一月一日から公務員に月二回の隔週週休二日制を実施し、全面実施は二〇〇一年からという最終案をまとめた。これに対し経済建設委員会では、二〇〇〇年には国民一人あたりGNPは一万八千四百三十八ドルとなり、二〇〇一年には同一万ドルに達しているはず

測されるため、このようにとなると全面的週休二日制を実施しても、国家の生産力に影響はないとの見通しを明らかにしている。

◆台中、基隆港も「海外海運センター」に

ア太平洋オパレーション・センター」計画の一環である「海外海運センター」に高雄港が指定されているが、行政院大陸委員会はこのほど、同センターの範囲を拡大し、台中港と基隆港も「海外海運センター」に組み込むと発表した。

◆欧州連合(EU)が台湾に代表事務所開設へ

章孝嚴外交部長は五月二十九日の記者会見で「わが国が世界貿易機関(WTO)に加盟したあと、欧州連合(EU)がわが国に代表事務所を開設する(こと)に」と明らかにした。日時はまだ設定できないが、政府は今後この案件に積極的に取り組むことになる。

### ニュースフラッシュ

◆民族主義をもって兩岸問題を論じるのは不適切

連戦副総統兼行政院長は五月二十八日、米「ワシントン・ポスト」紙のインタビューを受け、香港および兩岸問題について「台湾の背景は植民地の香港とは異なる。いわゆる『台湾問題』を北京が民族問題の観点から論じているのは不適切である。北京が今後この国際間において台湾を孤立させるべきではない」と述べた。

◆台湾海峡と台湾の安全

台湾の安全維持はみずから力で行う。日米安全保障条約の適用範囲について日米両国の協議が進んでいることに対し、中華民国政府関係者は六月八日、国際社会がアジア太平洋地域の安全保障問題に関心を抱くのは好ましいことだが、台湾海峡と台湾の安全は国際的な力に頼るべきで、みずから国防力を強化することが基礎となる」と自力防衛の意志を強調した。

これから本場の味を大切にお届けしてまいります。

**ランチ・サービス** 大好評

12時迄ご来店の方 500円

日頃のご利用に感謝して本場の腕と味をお楽しみ下さい。

●サービス券もご利用できます

4種類のカードを4枚あつめると

**50%OFF**

毎月1名様に東京・台湾(往復)航空券プレゼント!!

☆さらに、店内で大変ご好評のBGM・CDを毎月1名様にプレゼント!!

くわしくは各店頭で……☆全店実施中☆

台湾屋台料理 TAINAN TAAMI

## 台南担仔麵

●各種パーティ予約受付中。ご予算その他お気軽にご相談ください。 お問い合わせ—3421-5336

渋谷本店 AM11:00~AM2:00	六本木店 AM11:00~AM2:00	新宿店 AM11:00~AM4:00	新宿駅安通り店 AM11:00~AM2:00	水道橋店 AM11:00~PM11:00	水道橋ドーム店 AM11:00~PM11:00	池袋店 AM11:00~PM10:00
渋谷区道玄坂1-17-6 TEL.3464-7544	港区六本木3-10-7アピックビル1F TEL.3408-2111	新宿区歌舞伎町2-45-1 常盤ビル TEL.3232-8839	新宿区歌舞伎町2-41-5 小泉ビル1F TEL.3209-5488	千代田区西神田2-1-13 十勝ビル2F TEL.3263-4530	千代田区三崎町2-18-5 京三ビル2F TEL.3262-4007	豊島区西池袋3-33-10 英ビル1F TEL.3988-1158